

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 13 lutego 1986 r.

Przewodniczący Rady Państwa: w z. *K. Barcikowski*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *M. Orzechowski*

79

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 5 marca 1987 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Libijską Arabską Dżamahiriją Ludowo-Socjalistyczną o ubezpieczeniu społecznym, podpisanej w Trypolisie dnia 2 grudnia 1985 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 14 ust. 3 Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Libijską Arabską Dżamahiriją Ludowo-Socjalistyczną o ubezpieczeniu społecznym, podpisanej w Try-

polisie dnia 2 grudnia 1985 r., nastąpiła w Trypolisie dnia 1 lutego 1987 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Powyższa umowa weszła w życie dnia 1 marca 1987 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *M. Orzechowski*

80

UMOWA

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Libijską Arabską Dżamahiriją Ludowo-Socjalistyczną o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, handlowych, rodzinnych i karnych,

podpisana w Trypolisie dnia 2 grudnia 1985 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 2 grudnia 1985 r. została podpisana w Trypolisie Umowa między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Libijską Arabską Dżamahiriją Ludowo-Socjalistyczną o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, handlowych, rodzinnych i karnych w następującym brzmieniu:

UMOWA

między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Libijską Arabską Dżamahiriją Ludowo-Socjalistyczną o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, handlowych, rodzinnych i karnych

Polska Rzeczpospolita Ludowa

i

Libijska Arabska Dżamahirija Ludowo-Socjalistyczna,

kierując się pragnieniem umacniania przyjaznych stosunków między narodami polskim i libijskim, pragnąc równocześnie dalszego rozwoju współpracy w dziedzinie stosunków prawnych, postanowiły zawrzeć niniejszą umowę i uzgodniły, co następuje:

Rozdział I

Postanowienia ogólne

Artykuł 1

1. Obywatele jednej z Umawiających się Stron korzystają na terytorium drugiej Umawiającej się Strony z takiej samej ochrony prawnej, w zakresie praw oś-

bistych i majątkowych, jaka przysługuje obywatelom tej Umawiającej się Strony.

2. Obywatele jednej z Umawiających się Stron mają prawo swobodnego i nieskrępowanego zwracania się do sądów i innych organów drugiej Umawiającej się Strony, właściwych w sprawach cywilnych, handlowych, rodzinnych i karnych, zwanych dalej „organami wymiaru sprawiedliwości”. Mogą oni występować przed nimi, składać wnioski i wytaczać powództwa na tych samych warunkach, co obywatele tej Umawiającej się Strony.

3. Postanowienia powyższych ustępów stosuje się odpowiednio do osób prawnych.

Artykuł 2

Organy wymiaru sprawiedliwości obu Umawiających się Stron udzielają sobie wzajemnie pomocy prawnej w sprawach cywilnych, handlowych, rodzinnych i karnych, zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy.

Artykuł 3

Pomoc prawna w sprawach cywilnych, handlowych i rodzinnych obejmuje doręczanie dokumentów i pism, przesłuchiwanie stron i świadków, opracowywanie opinii biegłych oraz inne czynności procesowe.